



## ***Das Irische Monatsbuch***

**Ein monatlicher Überblick der Botschaft von Irland in Berlin**

***September 2016***

Sie können wie immer das Monatsbuch gerne an alle Ihre Bekannten und Freunde, die ein Interesse an Irland haben, weiterleiten und diese ermutigen, sich in unsere Verteilerliste eintragen zu lassen, indem Sie eine E-Mail an die hier genannte RSVP-Adresse <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> schicken.

Sollten Sie in Deutschland mit Veranstaltungen mit einem Irland-Bezug zu tun haben, so lassen Sie uns das gerne bis zum 25. des Vormonats wissen: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> (RSVP-Adresse anklicken). Wir werden uns bemühen, Ihre Veranstaltung in der entsprechenden Ausgabe zu berücksichtigen.

*Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | 030 220720 | Fax: 030 22072299  
<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>*





# Inhaltsverzeichnis

The Last Rose of Summer, 1. September 2016	3
Internationales Literaturfestival Berlin	4
Irland-Wochenende in Oderberg, Brandenburg, 9.-10. September 2016	5
PURSUIT Filmvorführung in Köln, 15 September	6
Literaturhaus München Nora Webster – Lesung mit Colm Tóibín	7
Irish Folk Club Munich – Ars Musica im Stemmerhof im September 2016	8
Europäischer Tag der Sprachen 21. September 2016	9
Saint Sister Tour in Deutschland	10
Europäischer Monat der Fotografie Berlin	11
THESPIS – 10. internationales Monodrama Festival	12
TravelWise – Eine neue Reiseapp fürs Smartphone	13
Irische Organisationen in Deutschland	14
Irische Gigs im September 2016	18
Weiterhin im Herbst	19
Citizens' Registration	20
Irland in Deutschland – Nützliche Links	20





# The Last Rose of Summer

## 1. September 2016

Grußwort von S.E. Michael Collins,

Botschafter von Irland

Es ist der Botschaft von Irland eine große Freude, bereits das zweite Jahr in Folge gemeinsam mit der Mendelssohn-Gesellschaft e.V. die Konzertreihe „The Last Rose of Summer“ zu veranstalten. Seit 2010 darf die Botschaft von Irland das wunderschöne Gebäude in der Jägerstraße 51, ehemaliges Stammhaus der Mendelssohn-Bank, ihr Zuhause nennen. Wir schätzen uns glücklich, mit der Mendelssohn-Gesellschaft e.V. einen wunderbaren Nachbarn zu haben. Die Mendelssohn-Remise ist ein fantastisches Forum, in dem die Botschaft bereits zahlreiche Veranstaltungen ausgerichtet hat. Ohne Zögern haben wir deshalb die Gelegenheit ergriffen, im Rahmen der Konzertreihe „The Last Rose of Summer“ erneut mit unseren Nachbarn zusammenzuarbeiten.

Die Verbindung zwischen Irland und Mendelssohn reicht natürlich weit über diese Räumlichkeiten hinaus. Die Konzertreihe „The Last Rose of Summer“ ist nach einem berühmten Lied benannt, das auf einer traditionellen irischen Melodie beruht. Der Liedtext stammt aus der Feder des irischen Dichters Thomas Moore. Moore hat das Lied 1805 geschrieben; im Europa des 19. Jahrhunderts hat es sich neben Moores anderen „Irish Melodies“ sehr großer Beliebtheit erfreut. Das Lied wurde mehrfach vertont, wobei die wohl bekannteste Vertonung Felix Mendelssohn-Bartholdys Phantasie op. 15 über ein irländisches Lied „Die Letzte Rose“ ist.

Man erzählt sich, dass die Rosen im County Kilkenny Moore als Inspiration für sein Gedicht dienten. Ich kann Ihnen versichern, dass die Rosen der Gärten Irlands über all die Jahre nichts an Schönheit eingebüßt haben und Irlands immense Vielfalt im Bereich Musik nahezu unvergleichlich ist. Mir bleibt nur, Sie zu einer Irlandreise zu ermuntern und sich auf eigene Entdeckungsreise der natürlichen Schönheit und musikalischen Vielfalt Irlands zu begeben.

Im Zeitraum 29. August bis 2. September 2016 kommen Sie in den musikalischen Genuss von fünf Mittagskonzerten, die jungen talentierten Künstlerinnen und Künstlern aus Deutschland, Irland und darüber hinaus eine Bühne bieten. Ich bin mir sicher, dass die Musik Sie beschwingt und entspannt in den kommenden Herbst geleiten wird.

*Lunchkonzert - Festival „The Last Rose of Summer“ im Haus der Botschaft von Irland, dem Stammhaus der Mendelssohn-Bank Mendelssohn-Remise am Gendarmenmarkt, Jägerstraße 51, 10117 Berlin*

*Sharon Carty, irische Mezzo-Sopranistin, wird beim Konzert am Donnerstag auftreten und vom Pianisten Jonathan Ware begleitet werden.*

*Kooperationsveranstaltung der Mendelssohn-Gesellschaft mit der Botschaft von Irland, und von Ignor & Partner GBR gefördert.*

Lunchkonzert Festival

The Last Rose of Summer

Fünf Konzerte in der Mendelssohn-Remise Berlin-Mitte

29. August - 2. September 2016

[www.mendelssohn-remise.de](http://www.mendelssohn-remise.de)

Infos: [www.facebook.com/thelastroseofsummer](https://www.facebook.com/thelastroseofsummer)

Konzertdauer: ca. 45 Minuten,

Eintritt frei

Spenden zugunsten der Mendelssohn-Remise wird gebeten.





# Internationales Literaturfestival Berlin

**Colm Tóibín**

**07.09.2016** um 20:30 Uhr im Haus der Berliner Festspiele\_ Seitenbühne

**»NORA WEBSTER«\*°**

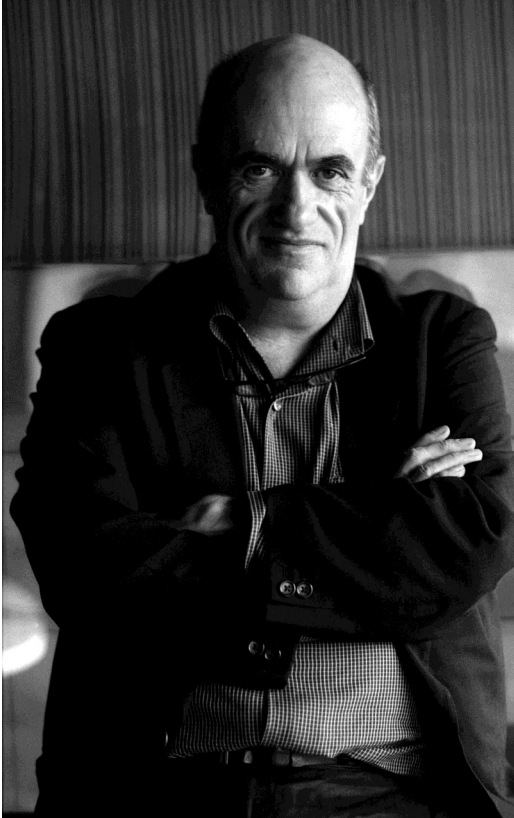
In »Nora Webster« thematisiert Tóibín das Leben seiner Mutter im provinziellen Irland Ende der 1960er. Verfällt Nora, Mutter von vier Kindern, nach dem zu frühen Tod ihres Mannes zunächst in einen Schockzustand, so gelingt es ihr nach und nach, die Trauer abzulegen. Sie ist katholisch und unkonventionell und findet schließlich mit grimmiger Intelligenz neue Wege für sich und ihre Kinder.

Moderation: Paul Ingendaay

\* Übersetzt von Giovanni und Ditte Bandini

Sprecher: Tom Wlaschiha

° Lektoriert von Piero Salabè | Original lektoriert von Mary Mount & Nan Graham



© Anita Schiffer-Fuchs

**08.09.2016** um 21:00 Uhr im Prater

**»PORTRÄT DES MEISTERS IN MITTLEREN JAHREN HENRY JAMES«**

Mit »Porträt des Meisters in mittleren Jahren« hat Tóibín ein einfühlsames Porträt des Schriftstellers Henry James geschaffen. Er beschreibt darin die Einsamkeit und die Sehnsucht eines Mannes, der zeit seines Lebens unfähig war, seine Träume von der Leidenschaft mit seiner eigenen Fragilität in Einklang zu bringen. Paul Ingendaay spricht von einer »ergreifenden Studie über das wechselseitig parasitäre Verhältnis von Einsamkeit und Kreativität«.

Moderation: Bernhard Robben

\* Übersetzt von Giovanni und Ditte Bandini

Sprecher: Thomas B. Hoffmann

° Lektoriert von Piero Salabè

## **Paul McVeigh**

**15.09.2016** um 21:00 Uhr im Haus der Berliner Festspiele\_ Oberes Foyer

**»GUTER JUNGE«\*°**

In »Guter Junge« begibt sich Paul McVeigh in das von Gewalt geprägte Belfast der 1980er Jahre. Er erzählt die Geschichte des zehnjährigen Mickey Donnelly, der seine Mutter und Schwester sowohl vor dem Vater als auch vor den im Ardoyne District tobenden Unruhen zu beschützen sucht.

Moderation: Bernhard Robben

\* Übersetzt von Hans-Christian Oeser und Nina Frey

Sprecher: Denis Abrahams

° Lektoriert von Lena Luczak | Original lektoriert von Jennifer Hamilton-Emery



© Roelof Bakker







# Irland-Wochenende in Oderberg, Brandenburg

## 9.-10. September 2016



Das Binnenschiffahrtsmuseum plant seinen ersten Europa Tag im Freigelände des Museums. Beginnen möchten wir mit der Republik Irland.

Der 09. September und der 10. September 2016 stehen daher ganz im Zeichen Irlands.

### Eröffnung am 09. September um 19:00 Uhr

- Im Bug-Salon des Seitenraddampfers „RIESA“ wird Herr Christian Ruebel (Trade Marketing Manager of Central Europe) eine Einführung über die Republik Irland geben.
- Im Park wird ein fahrbarer Irish Pub geöffnet sein. Lassen Sie sich mal ein Glas Murphy's oder auch einen irischen Whiskey schmecken.

*Der Eintritt ist frei! Wenn es den Zuhörern gefallen hat, freut sich das Museum über eine Spende.*

### Irische Kultur am 10. September ab 14 Uhr

- Ab 14 Uhr wird das DER Deutsche Reisebüro GmbH Co. OHG aus Eberswalde einen Infostand zum Thema Irland mit Info-Material und Reiseprospekten über Irland präsentieren.
- Von 16:30 bis 17:30 Uhr bietet die Donegals-Irish Dance Company einen Schnupperworkshop für Irish Dance an. Wir freuen uns schon jetzt auf eine rege Teilnahme.
- Ab 17:30 Uhr bietet der Koch Michael Leupelt ein irisches 3 Gänge Menü im Museumspark gegen Vorbestellung an (Kosten: 24,50€).
- Von 19:00 Uhr bis 22:00 Uhr unterhält sie die Irish Folk & Celtic Rock Band „Larkin Irish Folk“. Diese Band gilt als Geheimtipp in der Folkszene.
- In den musikalischen Pausen werden sie von den Donegals-Irish Dance Girls stimmungsvoll unterhalten. Natürlich ist der Irish Pub für Sie geöffnet.

*Der Eintritt beträgt 10,00€, Essen und Getränke nicht mit inbegriffen.*

### Weitere Informationen:

**Binnenschiffahrts-Museum Oderberg**  
**Hermann-Seidel-Straße 44, 16248 Oderberg**  
**Tel./Fax (03 33 69) 53 93 21, (03 33 69) 4 70**

**[www.bs-museum-oderberg.de](http://www.bs-museum-oderberg.de), [museum.oderberg@freenet.de](mailto:museum.oderberg@freenet.de)**





# PURSUIT Filmvorführung 15 September 20:30

## Filmpalette - Lübecker Straße 15 · 50668 Köln



# PURSUIT

**DER VERGANGENHEIT KANN MAN NICHT ENTFLIEHEN**

DREHBUCH UND REGIE **PAUL MERCIER**

**RUTH BRADLEY BARRY WARD**

**LIAM CUNNINGHAM OWEN ROE BRENDAN GLEESON**

### TRAILER

Es war einmal eine Prinzessin, die im Wald gesungen hat, bis sie nicht mehr singen konnte. Ihr Vater war König, der gefürchtet aber niemals geliebt war. Das hat ihn geärgert, da es Fionn war, sein eingesetztes Oberhaupt, der die Herzen des Volkes erobert hat. Dieser hat das Volk von ihren Feinden geschützt, und ist durch die Wälder, die Berge und die Meere gewandert. Und wohin Fionn auch immer gegangen ist, war er nie ohne seinen vertrauten Krieger, Diarmuid...

Regie/Drehbuch: **Paul Mercier**

Produzentin: **Anne Gately**

Hauptrollen: **Ruth Bradley, Brendan Gleeson, Barry Ward, Owen Roe, Liam Cunningham,**

**Don Wycherley, Dara Devaney, David Pearse**

Genre: **Crime**

Laufzeit: **95 min**

### Lob in der Presse:

„Fehlerlos gespielter Krimi“ THE IRISH TIMES

„Bradley schwirrt mit wilder Energie“ THE IRISH TIMES

„Bradley ist strahlend als die lebhafteste Gráinne“ IRISH EXAMINER

„Die Geschichte Diarmuids und Gráinne und ihr junger wilder Ritt in den Westen wird ein modernes Roadmovie, welches neue Nahrung durch *amour fou* bekommt“ IRISH EXAMINER

<http://www.filmpalette-koeln.de/demnaechst/>

Tel. 0221 / 12 21 12 (Kinokasse)



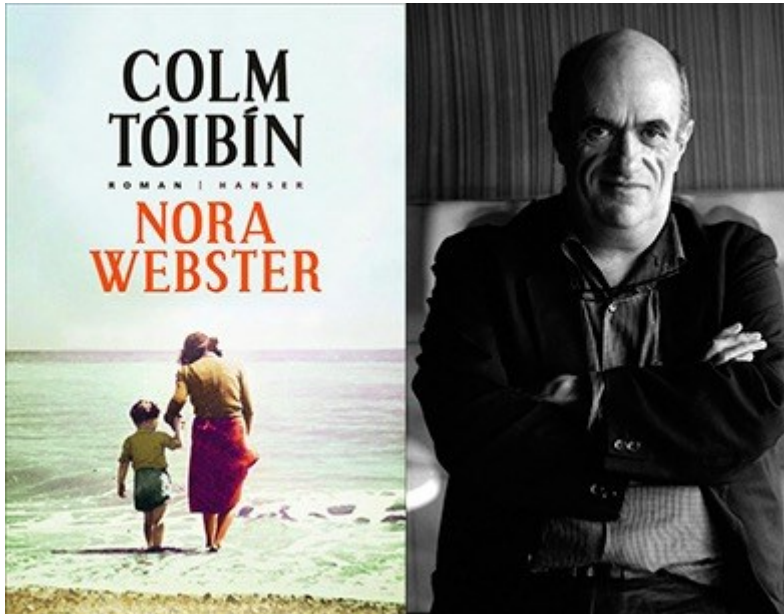


# Literaturhaus München

## Nora Webster – Lesung mit Colm Tóibín

Freitag, 16.9.2016, 20.00 Uhr, Saal

Information: <http://m.literaturhaus-muenchen.de/veranstaltung/items/3410.html>



Colm Tóibín ist einer der wichtigsten irischen Autoren der Gegenwart. Mit seinem Debüt »Der Süden« (1994) wurde er von der Kritik enthusiastisch gefeiert, mit »Brooklyn« wurde sein letztes Buch höchst erfolgreich verfilmt. In seinem neuen Roman (Hanser Verlag, Deutsch von Giovanni und Ditte Bandini) erzählt Tóibín die Geschichte einer außergewöhnlichen Frau.

Colm Tóibín hat das Porträt einer unabhängigen Frau erschaffen und gleichzeitig das Porträt eines Landes an der Schwelle zu einer neuen Zeit.

Moderation: Julika Griem

Lesung des deutschen Textes: Wiebke Puls

Veranstaltung in englischer und deutscher Sprache

Veranstalter: Stiftung Literaturhaus mit freundlicher Unterstützung durch den Deutsch-Irischen Freundeskreis Bayern e.V. – [www.dif-bayern.de](http://www.dif-bayern.de)

Eintritt: Euro 10.- / 7.-





# Irish Folk Club Munich—Ars Musica im Stemmerhof im September 2016

Infos/Reservierung: [irishfolkclub@hotmail.de](mailto:irishfolkclub@hotmail.de), 089/679 24 81  
<http://www.irishfolkclubmunich.com/contact-us-booking/4535003508>

Veranstaltungsort: Ars Musica im Stemmerhof, Plinganserstr. 6, 81369 München (U6/S7 Harras, Bus 53 Sendlinger Kirche)

V.i.S.d.P. Alison Moffat & Frank McLynn, Carlo-Schmid-Strasse 7, 81739 München



## Liam Merriman & Eoin O'Meachair

with Special Guest  
 Paul Grant  
 20:00 Hrs 12 September 2016

Der meisterhafter Songwriter Liam und Banjo, Mandolinen- und Whistle-Virtuose Eoin (hier von Caladh Nua bekannt) holen Paul Grant (Gitarre) mit ins Boot und verbinden urige traditionelle Klänge mit Ausflügen in die Welt des Bluegrass und weitere Horizonte. Eine höchst raffinierte Kombination!

<http://liamandeo.com/>  
[www.concert-connections.com/music-around-the-world/liam-merriman-eoin-o-meachair/](http://www.concert-connections.com/music-around-the-world/liam-merriman-eoin-o-meachair/)

## ELEANOR McEVOY

20:00 Hrs 19 September 2016

Welch eine Ehre! IFC präsentiert stolz eine der führenden irischen Singer-Songwriter, die ursprünglich mit „Only a Woman’s Heart“ bekannt wurde. Seit Langem als Star der zeitgenössischen irischen Folkmusikszene, ist sie zu vielseitig um in eine musikalische Schublade gesteckt werden zu können. Mal rockt sie, mal kommt sie folkig daher, mal bluesig, mal packt sie die Geige aus und wird dann fast schon puristisch traditionell.

[www.eleanormcevoy.net/](http://www.eleanormcevoy.net/)



*Le gach dea ghui / With best wishes / mit freundlichen Grüßen*  
 Frank McLynn - Founder, Board Member & Hon. President of the Board  
 Deutsch Irischer Freundeskreis Bayern e.V., Co-Founder St. Patrick’s Day Parade München and Greenfarm Festival

[frankmclynn@icloud.com](mailto:frankmclynn@icloud.com)  
 Tel.: 0049(0)89-63499848  
 Mob.: 0049(0)170-2311347  
 Carlo-Schmid-Straße 7,  
 D-81739 Muenchen.

[www.frankmclynn.com](http://www.frankmclynn.com)  
[www.englischersprachdienst.de](http://www.englischersprachdienst.de)  
[www.greensleeves.biz](http://www.greensleeves.biz)  
[www.munichceiliband.com](http://www.munichceiliband.com)  
[www.irishfolkclubmunich.com](http://www.irishfolkclubmunich.com)  
[www.dif-bayern.de](http://www.dif-bayern.de)







# Europäischer Tag der Sprachen

## 21. September 2016

### Über den europäischen Tag der Sprachen:

Anlässlich dieses Tages werden europaweit zahlreiche [Veranstaltungen](#) organisiert: Aktionen für und mit Kindern, TV- und Radioprogramme, Sprachkurse und Tagungen. Die nationalen Stellen und verschiedenen Partner haben freie Hand bei der Organisation ihrer Aktivitäten. Zur Koordinierung der auf nationaler Ebene organisierten Aktivitäten bittet der Europarat die beteiligten Länder, [nationale Koordinatoren für diesen Tag](#) zu benennen.

Chun an lá a cheiliúradh cuirtear [imeachtaí gníomhaíochtaí](#) do pháistí le páistí, cláir teilifíse agus raidió, ranganna teanga agus comhdhálacha. Tugtar cead a gcos d'údaráis náisiúnta agus do na comhpháirtithe éagsúla chun gníomhaíochtaí a eagrú. Iarrann an Chomhairle Eorpach ar na tíortha rannpháirteacha "[Teagmhálaithe Baile](#)" a ainmniú chun go ndéanfaidh siad comhordú ag an leibhéal náisiúnta ar na himeachtaí a eagraítear don lá i ngach tír

<http://edl.ecml.at/Home/tabid/1455/language/de-DE/>



### Über EUNIC Berlin:

**EUNIC Berlin** veranstaltet unter anderem gemeinsam mit der **Zentral- und Landesbibliothek**, den **Bezirksbibliotheken von Berlin** und der **Vertretung der Europäischen Kommission in Deutschland** jährlich am 25. und 26. September eine Reihe von "**Mini-Sprachkursen**", das sogenannte "**Sprachenbad**", mit Berliner Grundschulern aus fast allen Stadtbezirken, um sie zum Erlernen von Fremdsprachen zu motivieren. Jedes Jahr nehmen über 1.000 Kinder an diesen Sprachkursen teil.

<http://berlin.eunic-online.eu/?q=de/content/europaischer-tag-der-sprachen>

<https://www.facebook.com/EunicBerlin/>





# Saint Sister Tour in Deutschland



**Saint Sister** besteht, seit November 2014, aus Morgan MacIntyre und Gemma Doherty. Ihre Musik kombiniert frühere keltische Harfetraditionen, Folkmusik der 60er und Elektropop, um “atmosfolk” zu schaffen—das ist eine Mischung aus gefühlvollen Harmoniegesängen, träumerischen Synthesen und elektro-akkustischen Harfen.

Ihr Debütalbum ‘Madrid’, welches mit Alex Ryan (Bassist mit Hozier) aufgenommen wurde, wurde am 13. November 2015 veröffentlicht. Madrid wurde sowohl in Irland als auch außerhalb gelobt, und die Hauptsingle wurde den Playlisten von RTE1 und TXFM beigefügt. Das Album wurde auch stark unterstützt von Huw Stephens und Phil Taggart und wurde in einer Playlist von BBC Radio 1 aufgelistet.

*‘Der starke, gespenstische Elektropop von den irischen Saint Sister spukt nicht, er ist eher leicht besitzergreifend’ - The Guardian*

*‘Ein spannendes Musikstück mit androhenden Trommelschlägen und typischen großartigen Harmonien’ - The Independent*

Diese wird die erste Tour von Saint Sister in Deutschland sein und sollte nicht verpasst werden!



**EM  
OP**

# EUROPEAN MONTH OF PHOTOGRAPHY BERLIN

## “High Shelves Long Counters”

by Heike Thiele and Winifred McNulty

Im Rahmen des europäischen Monats der Fotografie Berlin, freuen wir uns sehr die bevorstehende „High Shelves Long Counters“ Ausstellung von Heike Thiele und Winifried McNulty anzukündigen.



© Heike Thiele

Die großformatigen Fotografien der Ausstellung zeigen alte oder verlassene Geschäfte und Produktionstätten im Nordwesten Irlands. Diese Orte wurden von der Schriftstellerin Winifred McNulty und der Fotografin Heike Thiele in Form von Interviews mit den Besitzern und fotografischen Langzeitaufnahmen dokumentiert.

Die Eröffnung der Ausstellung findet am **06. Oktober zwischen 18:30-20:30** statt. Die Ausstellung bleibt bis zum 31. Januar bei uns im Haus und kann zwischen 09:30-12:30 Montag-Freitag oder nach Absprache besichtigt werden



### Über den europäischen Monat der Fotografie:

Der Europäische Monat der Fotografie Berlin ist das größte deutsche Fotofestival. Seit 2004 findet es alle zwei Jahre in Berlin statt und präsentiert zahlreiche Ausstellungen und Veranstaltungen zu historischer und zeitgenössischer Fotografie. Wir freuen uns sehr die High Shelves Long Counters Ausstellung als Teil dieses Fest der Fotografie veranstalten zu können.

Wenn Sie an der Eröffnung teilnehmen möchten, würden wir Sie bitten sich durch unsere Webseite anzumelden: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/contact-us-rsvp/> . Bitte fügen den Code HIGHSHELVES16 in die „Query“ Lucke ein.







# THESPIS



**Culture Ireland**  
Cultúr Éireann

## 10. internationales Monodrama Festival

### FIONNUALA

**Montag 14. November - 20:00 - Pumpe**

**Haßstraße 22 | 24103 Kiel | [www.die-pumpe.de](http://www.die-pumpe.de)**

von und mit DONAL O`KELLY

Ambrose Keogh arbeitet für den Shell-Ölkonzern im Nordwesten Irlands. Als die Bohrmaschine für den Tunnel, die er auf den Namen Fionnuala getauft hat, eines Tages im Sumpf von Erris versinkt, hat Ambrose eine höchst magische Begegnung: Die „echte“ Fionnuala, mythenumrankte Schwanenfrau aus der alten irischen Legende „Die Kinder von Lir“, verhängt einen Fluch („geas“) über Ambrose, der ihn dazu zwingt, die Wahrheit über jene mysteriösen Angriffe zu erzählen, mit denen die Gegner der Ölbohrungen immer wieder drangsaliert werden. Im Laufe seiner Prüfungen begegnet ihm sein alter Klassenkamerad, der heutige Aktivist Malachy Downes. Längst vergessen geglaubte Erinnerungen an die Vergangenheit steigen nach und nach wieder empor...

Donal O`Kellys höchst originelles Umweltmärchenstück FIONNUALA wurde beim Edinburgh Fringe Festival mehrfach ausgezeichnet (u.a. mit dem renommierten Scotsman Fringe First Award). Donal O`Kelly ist mit seinem Stück durch Europa und die USA gereist.

Sorcha Fox Regie

Robert Ballagh Ausstattung

Sprache: Englisch

Laufzeit: ca. 60 Min

Benbo Productions

Deutsche Premiere



### HAIRY JAYSUS

**Dienstag 15. November - 20:00 - Pumpe**

**Haßstraße 22 | 24103 Kiel | [www.die-pumpe.de](http://www.die-pumpe.de)**

von und mit DONAL O`KELLY

Am 26. April 1916, während des sogenannten Osteraufstands der irischen Republikaner, starb der Pazifist, Feminist und Sozialist Frank Sheehy-Skeffington im Kugelhagel einer britischen Militäreinheit. „Hairy Jaysus“, wie sein Freund James Joyce ihn nannte, kämpfte zusammen mit seiner Ehefrau Hanna unerschrocken für das Frauenwahlrecht und wurde infolgedessen im Juni 1915 aufgrund seiner aufwieglenden Reden gegen Militärdienst und Krieg zu einem Jahr Zwangsarbeit verurteilt. Nachdem er in den Hungerstreik getreten war, entließ man ihn aus der Haft im berühmten Mountjoy Jail. Nur kurz darauf fand „Hairy Jaysus“ den Tod in den Straßen Dublins.

Der vielfach preisgekrönte irische Schauspieler und Autor Donal O`Kelly präsentiert mit Hairy Jaysus das ergreifende Portrait eines Kämpfers „gegen die Unmenschlichkeit des Menschen wider den Menschen“, wie der Dramatiker Seán O`Casey Sheehy-Skeffington einmal genannt hat

Sprache: Englisch

Donal O`Kelly Regie

Laufzeit: ca. 60 Min

Kevin Brew Produzent

Deutsche Premiere

Ellen Cranitch Musik

Damian Chennells Ton







# TravelWise – Eine neue Reiseapp fürs Smartphone



Für alle, die im Ausland konsularische Unterstützung brauchen, gibt es nun direkten Zugang zu dem weltweit 80 Botschaften und Konsulate umfassenden Netzwerk des Department of Foreign Affairs and Trade.

Wir freuen uns sehr mitteilen zu können, dass der irische Außen- und Handelsminister, Mr. Charlie Flanagan TD, TravelWise, eine neue Smartphone-Reiseapp, die als Download für iOS und Android zur Verfügung steht, im Juni vorgestellt hat.

TravelWise wird Irinnen und Iren im Ausland helfen sicher und informiert zu bleiben, während sie im Ausland reisen, leben oder arbeiten.

Die App bietet benutzerfreundliche Reisehinweise und konsularische Informationen für 200 Länder weltweit.

Jeder, der konsularische Unterstützung im Ausland benötigt, wird direkten Smartphonezugang zu dem globalen Netzwerk des Departments, welches 80 Botschaften und Konsulate sowie mehr als 90 Honorarkonsulate umfasst, haben.

Alle wichtigen Kontaktdaten für den Notfall, sowie die ganzen Inhalte der App, werden auch ohne Internetzugang zur Verfügung stehen, sodass keine Roaminggebühren anfallen werden.

Diese neue Smartphone-App unterstreicht das Vorhaben der irischen Regierung, öffentliche Dienstleistungen mehr und mehr auch online verfügbar zu machen. Dies ist ein irisch geführtes und von Iren entworfenes Projekt, welches innovative Technologie und Sicherheitsfunktionen mit einem wegweisenden Niveau an Benutzerfreundlichkeit und Flexibilität verbindet.

Downloaden Sie jetzt die App im Apple oder Android Store.

Wenn Sie diese App schon benutzt haben, würden wir uns freuen eine Bewertung von Ihnen zu bekommen. Folgen Sie bitte diesem Link zu einer kurzen Umfrage: <https://www.dfa.ie/passport-survey/>

(Beachten Sie, dass in der 2. Frage „Passport Service“ sich auf die Botschaft oder das Konsulat bezieht, mit der bzw. dem Sie Kontakt hatten)



An Roinn Gnóthaí Eachtracha agus Trádála  
Department of Foreign Affairs and Trade





# Irische Organisationen in Deutschland

Augsburg	Rómhánaigh Augsburg Óg (Augsburg GAA)	Kongress am Park, 86152 Augsburg	<a href="https://www.facebook.com/gaelicfootballeugsburg/">https://www.facebook.com/gaelicfootballeugsburg/</a>
Bad Nauheim	Friedberger Gesellschaft zur Förderung Deutsch-Irischer Verständigung e.V.	Gutenbergstraße 33, 61231 Bad Nauheim	<a href="http://www.deutsch-iren.de/index.html">http://www.deutsch-iren.de/index.html</a>
Berlin	Berlin GAA	Postfach 610255, D-10924 Berlin	<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/berlin/">http://europegaa.eu/eu-clubs/berlin/</a>
	Berlin Irish Dance	Swakopmunder Str. 28, 13351 Berlin	<a href="http://www.berlin-irish-dance.com/">http://www.berlin-irish-dance.com/</a>
	Conradh na Gaeilge Bheirlín	Kopenhagener Str. 27, 10437 Berlin	<a href="https://www.facebook.com/Conradh-na-Gaeilge-Bheirlin-100226006738971/?ref=ts&amp;fref=ts">https://www.facebook.com/Conradh-na-Gaeilge-Bheirlin-100226006738971/?ref=ts&amp;fref=ts</a>
	Deutsch-Irische Gesellschaft Berlin	Forster Straße 18, 10999 Berlin	<a href="http://www.irishsociety.de/">http://www.irishsociety.de/</a>
	Inisheer Irish Folk & Show Dance	Kiezklub KES Oberschöneweide Alte Turnhalle, gegenüber Haus B Plönzeile 7, 12459 Berlin	<a href="http://www.inisheer.de/">http://www.inisheer.de/</a>
	Irish Business Network Berlin		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/berlin/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/berlin/</a>
	Jigs and Reels Dance Academy	Lüneburger Strasse 4, 10557 Berlin	<a href="http://www.jigsandreels.de/">http://www.jigsandreels.de/</a>
	Setanta Berlin Gaelic Club e.V.	c/o Colin Manning, Althoff Str. 1, 12169 Berlin	<a href="http://sport.setanta-berlin.com/">http://sport.setanta-berlin.com/</a>





# Irische Organisationen in Deutschland

Bonn	Deutsch-Irische Gesellschaft e.V. Bonn	Postfach 1412, 53004 Bonn	<a href="http://www.deirge-bonn.de/deirge.php?c=deirge">http://www.deirge-bonn.de/deirge.php?c=deirge</a>
	Deutsch-Irische Juristen- und Wirtschaftsvereinigung e.V.	Mozartstraße 5, 53115 Bonn	<a href="http://www.deutsch-irische-juristen.de/">http://www.deutsch-irische-juristen.de/</a>
Böblingen	The Elaine Walker Academy of Irish Dance	Otto-Lilienthal-Straße 4, 71034 Böblingen	<a href="http://www.obrannlaig.com/en/">http://www.obrannlaig.com/en/</a>
Darmstadt	Darmstadt GAA		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/Darmstadt/">http://europegaa.eu/eu-clubs/Darmstadt/</a>
Dresden	Dresden GAA Club		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/dresden/">http://europegaa.eu/eu-clubs/dresden/</a>
Düsseldorf	Deutsch-Irische Gesellschaft e.V. Düsseldorf	Postfach 110306, 40503 Düsseldorf	<a href="http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de/">http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de/</a>
	Düsseldorf GFC	Kurze Straße 11, 40213 Düsseldorf	<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/dusseldorf/">http://europegaa.eu/eu-clubs/dusseldorf/</a>
	Irish Business Network Düsseldorf	Pariser Strasse 6, 40549 Düsseldorf	<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/dusseldorf/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/dusseldorf/</a>
Frankfurt	Frankfurt Sarsfields		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/frankfurt/">http://europegaa.eu/eu-clubs/frankfurt/</a>
	Irish Business Network Frankfurt		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/frankfurt/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/frankfurt/</a>
Hamburg	Freunde Irlands Buxtehude	Sudetenweg 64, 21614 Buxtehude	





# Irische Organisationen in Deutschland

	Hamburg GAA		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/hamburg/">http://europegaa.eu/eu-clubs/hamburg/</a>
Kassel	Samuel Beckett Gesellschaft	Werraweg 25, 34131 Kassel- Wilhelmshöhe	<a href="http://www.beckett-gesellschaft.de/">http://www.beckett-gesellschaft.de/</a>
Köln	Cologne Celtics		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/cologne/">http://europegaa.eu/eu-clubs/cologne/</a>
	Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln-Cork e.V.	Stammstr. 8, 50823 Köln	<a href="http://www.koeln-cork.de/">http://www.koeln-cork.de/</a>
Moers	Netzwerk Irland	Christian Ludwig Verlag, Niederfeldweg 5, 47447 Moers	<a href="http://www.netzwerkirland.de/">http://www.netzwerkirland.de/</a>
München	Deutsch-Irischer Freundeskreis Bayern e.V.	Frauenplatz 11, 80331 München	<a href="http://www.dif-bayern.de/">http://www.dif-bayern.de/</a>
	Irish Business Network Munich		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/munich/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/munich/</a>
	Irish Folk Club Munich	Carlo-Schmid-Straße 7, 81739 München	<a href="http://www.irishfolkclubmunich.com/">http://www.irishfolkclubmunich.com/</a>
	München Colmcilles	SV Gartenstadt Trudering, Heinrich-Wieland-Str 102, 81735 München	<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/munich/">http://europegaa.eu/eu-clubs/munich/</a>
	Munich Irish Network e.V.	Obere Weidenstr. 5, c/o Ann Dempsey, 81543 München	<a href="http://www.munichirishnetwork.de/">http://www.munichirishnetwork.de/</a>
	Tir na nÓg Irish Dance	Landshuter Allee 65, 80637 München	<a href="http://www.irishdancegermany.com/munich-2">http://www.irishdancegermany.com/munich-2</a>
Nauheim	Deutsch-Irische Gesellschaft Rhein-Main e.V.	Auf der Schanze 4, 64569 Nauheim	<a href="http://www.digrm.de/">http://www.digrm.de/</a>







# Irische Organisationen in Deutschland

Nürnberg	Freundeskreis Höchstadt-Castlebar e.V.	Mathildenstr. 18, 90489 Nürnberg	<a href="http://hoechstadtcastlebar.azurewebsites.net/">http://hoechstadtcastlebar.azurewebsites.net/</a>
Saarbrücken	Deutsch-Irische Gesellschaft Saarland e.V.	Universität des Saarlandes, Campus Geb. C5 3, D-66123 Saarbrücken	<a href="https://gissaar.wordpress.com/">https://gissaar.wordpress.com/</a>
Sindelfingen	The World Irish Dance Association	Steinbruchweg 2, 71069 Sindelfingen	<a href="http://www.irish.dance/">http://www.irish.dance/</a>
Stuttgart	Irish Business Network Stuttgart		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/stuttgart/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/stuttgart/</a>
Warendorf	Deutsch-Irischer Freundeskreis Warendorf e.V.	Polydorstr. 8, 48231 Warendorf	<a href="http://www.dif-warendorf.de/">http://www.dif-warendorf.de/</a>
Würzburg	Deutsch-Irische Gesellschaft Würzburg e.V.	Fröbelstr. 32, 97074 Würzburg	<a href="http://www.dig-wuerzburg.de/">http://www.dig-wuerzburg.de/</a>



# Irische Gigs im September 2016

Further info: [www.magnetic-music.com](http://www.magnetic-music.com)

## Goitse

### Energetic Irish Music

01.09. Cuxhaven - Hapaghallen

02.09. SWR Mainz (Aufzeichnung)

03.09. Landstuhl - Burg Nanstein, Sickingen Highland Festival (mit MÀNran u.a.)

## MÀNran

### Trad flirts with Rock

03.09. Landstuhl - Burg Nanstein, Sickingen Highland Musikfestival (with Goitse and others)

## The Outside Track

### Tradition with new wings

03.09. CH - Toggenburg - Irish Open Air (mit anderen)

## Fleadh

### Irish Folk flying high

17.09. Essingen - Schloss-Scheune

## Pigeons on the Gate

### When Irish Tradition meets Folkrock

23.09. Jena - Altstadtfest 21 00

## The Fretless

### The Celtic String Quartet

23.09. Venne - Linnenschmidt

24.09. Hiddenhausen - Gut Bustedt (mit Celtica) 19 00

25.09. Oldenburg – KUZ PFL 19 30

27.09. Gettorf - Konzertkirche





## Weiterhin im Herbst:

### *Irischer Musikunterricht in Berlin*

**Huas Music:** Ab sofort gibt es jeden Monat Irish Music Workshops und Unterrichtseinheiten für Erwachsene in Berlin. In einem entspannten Gruppenworkshop lernen Sie, wie man irische Musik macht. Im Anschluss gibt es noch eine Unterrichtseinheit in gemäßigtem Tempo. [www.huasmusic.com](http://www.huasmusic.com)

**Irische Flöte & Tin Whistle:** Traditionelle Musik aus Irland für alle Altersgruppen. Unterricht für Anfänger bis Fortgeschrittene in Berlin oder per Skype auf englisch oder italienisch. [www.lorenzosaracino.com](http://www.lorenzosaracino.com)





## ***Citizens' Registration***

Mitglieder der Irischen Gemeinde in Deutschland werden darum gebeten, ihre Kontaktdaten an das Department of Foreign Affairs and Trade weiterzugeben.

Bitte benutzen Sie dazu das Formular auf folgender Website:

<https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration>

Für das Department of Foreign Affairs and Trade ist es wichtig, ein aktuelles Verzeichnis mit den Daten von im Ausland lebenden Iren zu führen, um eventuelle Krisensituationen bestmöglich zu meistern. Ihre Daten werden vertraulich behandelt und nur verwendet, sollte es einen entsprechenden Notfall geben.

Bei Fragen zum Ausfüllen des Formulars, wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter der Botschaft von Irland in Berlin unter der Rufnummer +49 (0)30 220720.

## ***Irland in Deutschland – Nützliche Links***

Embassy of Ireland (Berlin) <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/>

Bord Bia – Irish Food Board (Düsseldorf) <http://www.bordbia.ie>

Enterprise Ireland (Düsseldorf) <http://www.enterprise-ireland.com>

IDA Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.idaireland.de/>

Tourism Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.ireland.com/de-de>

Irish Business Network in Germany <http://www.irishbusinessnetwork.de/>

*Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | (030 220720 | Fax: 030 22072299*

*<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>*

